Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

SẢM THỨ MƯỜI BỘN — Số THỨ 1800 — NGÀY SHỨ-NHẤT 18 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Các công-sở	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Sáu tháng. .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Ba tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LOẠN

Adresse Télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 francs au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

4e page
Une seule insertion. . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Kể từ ngày 1er Août 1926

Giá báo sẽ tăng lên như sau này:

Bán lẻ mỗi số	Bốn xu	0$04
Cả năm trả tiền trước	Tám đồng	8.00
Sáu tháng —	Bốn đồng	4.00
Ba tháng —	Hai đồng	2.00
Một tháng —	Một đồng	1.00

Những ông mua báo từ trước, theo lệ góp từng tháng, mỗi tháng 0$55, mà đoan lấy trong một năm, thì bản-quán sẽ theo như ước cũ mà gửi báo cho đến hết hạn một năm thì thôi. Còn những ông không có hẹn lấy trong bao lâu, mà cứ trả tháng một, đã từ hơn một năm rồi, mà chưa dinh bao giờ, thì bản-quán xin biệt-đãi như sau này: mỗi tháng cứ gửi đều cho bản-quán 0$70, bản-quán xin nhận giá ấy cho đến khi các ngài tự ý mà thôi, còn về sau mà mua báo lại, xin tính giá mới.

Nữ-công học-hội ở Huế đã thành-lập

Ngày 15 Juin mới rồi, hội Nữ-công ở Huế đã làm lễ khánh-thành, có quan Khâm-sứ Trung-kỳ Pasquier cùng các quan Tây Nam đến dự hội rất đông, đều tỏ ý khen ngợi cái công tổ-chức của hội; quan Khâm-sứ lại có hứa rằng ngài sẽ vui lòng giúp đỡ những công việc hành-động của hội, mong cho cơ sở của hội, được vững vàng và sự giáo-dục của hội mau có hiệu-quả tốt. Hội này thành-lập được là nhờ cái nhiệt-thành và cái nghị-lực của bà hội-trưởng và các hội-viên, hết lòng tổ-chức trong mấy tháng giời. Cái mục-đích của hội, cốt để mở mang trí thức, tập luyện nữ-công và dạy cho dàn bà con gái biết cái chức-vụ của mình đối với gia-đình và đối với xã-hội. Tuy buổi mới bắt đầu, vẫn là khó khăn, nhưng nếu cứ chuyên theo cái mục-đích ấy, mà giữ gìn cho được lâu dài, thì có bổ ích cho nữ-giới nước nhà không phải là nhỏ vậy.

Nước ta bây giờ đương buổi mở mang, người trong nước ai cũng phải có đủ cái thông-thường tri-thức, để hấp thụ lấy cái văn-hóa mới của Thái-tây, mới mong đua đuổi trên con đường tiến-hóa, dàn bà con gái cũng chiếm một phần nửa người trong nước, việc giáo dục để mở mang tri-thức, thật là một việc rất cần thiết, không thể cứ theo lối cũ của ta xưa kia, về việc giáo-dục con gái rất là sao nhãng, cứ đành để ngu dốt yếu hèn, không đóng góp được chút gì với nhân-quần xã-hội. Chính-phủ Bảo-hộ rất săn sóc về việc giáo-dục con gái, trường nữ học mở rộng thêm mãi ra, số học-trò theo học một ngày một đông, trình-độ học cũng một ngày một thêm cao lên mãi, dàn bà con gái của xã-hội Việt-Nam sau này nhờ sự học-vấn mà mở được trí, rèn được tài, đủ sức đóng góp được bổn-phận của mình với xã-hội, chớ không còn ủ ủ cạc cạc, chỉ loanh-quanh ở trong chốn buồng the, như xưa kia nữa; đó là một việc có thể đoán trước và mừng trước được vậy. Nhưng dương lúc tân-cựu giao thời này, khư-khư giữ lấy lối cũ, đã đành rằng không hợp thời, mà nhất thiết theo mới, thì cũng không khỏi có điều di hại. Đàn bà con gái của ta bây giờ, tất phải chau-dồi lấy đạo đức mới, mở mang lấy tư-tưởng mới, để hòng đỡ một tay, ghé một vai vào cuộc tiến-hóa ở trong nước, mà cái nền nếp cũ đã mấy nghìn năm nay, đã rèn đúc được biết bao nhiêu vợ đảm dâu hiền, đủ gây dựng được mối hạnh phúc cho gia-đình, xây đắp được nền phong-hóa cho xã-hội, có nên cho là trần-hủ mà phá tan đi đâu. Vậy đàn bà con gái nước ta sau này, không lo gì cái trí thức mới không có ngày mở mang, mà chỉ lo ham mới quá, mà lỡ lối cũ không giữ được vững vàng nữa. Hội nữ-công ở Huế, mục-đích cũng thật là chính đại, công việc cũng thật là thiết thời, buổi đầu xướng khởi và thành lập, tuy cốt nhờ về cái nhiệt-thành và cái nghị-lực của các hội-viên, mà hội khoáng trương cho được rộng, giữ gìn cho được lâu, thì lại phải trông vào cái lòng sốt sắng và cái sức tán thành của người trong nước. Việc lợi ích chung cả nước, lại phải người trong nước cùng lo, thì mới mong có hiệu-quả tốt được. Vậy bạn quần thoa ta bây giờ, bà nào có nhiệt-thành, có tư-tưởng, có lòng săn sóc đến nền giáo dục của nữ lưu, muốn giữ gìn phẩm hạnh, mở mang trí thức, để mưu mối hạnh-phúc ở trong gia-đình, và xây nền phong hóa ở trong xã hội, đối với hội Nữ-công đã thành lập này, tưởng nên tùy ý hoan nghênh mà hết lòng giúp đỡ, hoặc giúp công, hoặc giúp của, tùy cái địa vị của mình mà đóng góp vào một vài phần. Và lại, Nữ công học hội thật có quan hệ đến tiền đồ của nữ giới nước nhà, không những là ở kinh-đô Huế nên có, mà suốt cả trong Nam ngoài Bắc, ở các nơi đô hội to, chỗ nào cũng nên có cả. Các bà có vị vọng, có thế lực ở các nơi đô hội lớn, tưởng nên theo cái gương sáng của chị em đã làm, đứng lên mà hô hào cổ động, theo cái mục-đích chung mà gây nên mỗi nơi một hội, trước là để giúp đỡ về việc giáo dục cho nữ lưu, sau là để tỏ cái tình liên lạc, đó thật là một việc lợi chung rất to, ta tưởng không nên quên những vậy. Hội Nữ-công ở Huế hiện đã thành lập, cái ảnh hưởng đi các nơi cũng đã to, nếu nhân cái ảnh hưởng ấy mà có người xướng khởi lên, thì sự thành lập cũng có phần dễ. Vậy bội nữ công ở các nơi bây giờ, không lo không có người tán thành, mà chỉ lo không có người xướng khởi, mong rằng các bà có vị vọng, có thế lực, mau mau tổ-chức thành hội, để giúp đỡ cho bọn con em sau này, giữ gìn lấy nền nếp cũ của nước nhà, mối hạnh-phúc của gia-đình, nền phong-hóa của xã-hội, may ra không đến nỗi phá tán, để cũng có phần lớn nhờ về đó, đó thật là cái nghĩa-vụ của các bà là bậc thượng-lưu trong nữ-giới, xin đừng để cho các bà hội-viên trong Huế được chuyên hưởng cái danh thơm, các con em trong Huế được chịu riêng cái giáo-dục tốt ở cái buổi tân-cựu giao thời, quốc-túy của ta nên kết sức bảo tồn này vậy.

H. T. B.

TÀU FONTAINEBLEAU BỊ CHÁY

Trong vô-tuyến-điện Indopacifi ngày hôm nay có tin sau này:

Hãng tàu *Messageries Maritimes* được tin của chi điểm ở Saigon báo rằng tàu *Fontainebleau* chở thư chạy đường Đông-Dương, khởi-hành ở Marseille ngày 2 juillet, bị cháy ở bến Djibouti. Lửa bốc ở hầm số 2.

Hành-khách và thủy-thủ cứu được, không hại đến nhân-mạng. Tàu hỏng hẳn, không mong chữa lại được nữa.

***

Phá Toàn-quyền lại cho như sau này:

Tàu *Fontainebleau* tới Djibouti ngày 12 Juillet 1926, trên tàu bị cháy; hết sức cứu chữa, nhưng không dập được lửa. Tàu hỏng hẳn, không mong chữa được nữa, nên đã phải bỏ càng ngày 13. Thư tin đem giờ, bà nào có nhiệt-thành, có tư-tưởng, có lòng săn sóc đến nền giáo dục của nữ lưu, muốn giữ gìn phẩm hạnh, mở mang trí thức, để mưu mối hạnh-phúc ở trong gia-đình, và xây nền phong hóa ở trong xã hội, đối với hội Nữ-công đã thành lập

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 15 juillet 1926

Việc nước Pháp

Quốc-vương nước Ma[illegible]

Quốc-vương Moulay-Youssef, và ông Primo de Rivera có dự tiệc ở dinh tổng-thống. Quốc-vương Moulay Youssef đáp lại bài diễn-văn của quan tổng-thống Doumergue có nói: «Chúng tôi hết lòng gửi ân nước Pháp, là nước bảo-hộ cho xứ Maroc vì những sự cố gắng lớn lao của nước Pháp trong cái công cuộc khai hóa, tiến-bộ, về sự làm cho nhân-dân xứ Maroc được hưởng công cuộc ấy».

Một cuộc bay

Phi-hành đại úy Girier khởi-hành ở trường bay Le Bourget ngày hôm qua với trung-úy Dardillet để bay một cuộc đường dài không đỗ về đường Tây-bắc-lợi-á. Đại-úy định bay thẳng một mạch đến Omsk.

Việc tài chính

Ông Caillaux đã tiếp ông quản-đốc nhà Pháp-quốc ngân-hàng, và các đại-biểu ngân-hàng để đặt một hội đồng kiểm-soát ngân-thị ở Paris.

Nhà thờ Hồi-hồi ở Paris

Ngày hôm nay ở Paris đã khánh-thành nhà thờ Hồi-hồi. Ở đấy có một cái nhà thờ cùng sân, vườn, nhà xem bệnh, thư viện... đựng nên một cái thành thị của người Hồi-hồi.

Quan tổng-thống Doumergue, và quốc-vương Maroc có đọc diễn-văn tán-dương tinh-thần của dân Pháp và dân Hồi-hồi.

Cuộc hội-nghị Pháp Nga

Ngày thứ ba M. Rabawski, đại-sứ nước Nga có đến thăm ông Briand nói rằng ở Moscou được tin rằng, cuộc hội-nghị Pháp Nga phải hoãn lấy làm rất chán ngán. Ông được lệnh triệu về Moscou, nay mai ông sẽ đem mọi việc trình với nước Nga. Không chắc ông có trở lại Paris nữa không.

Việc ở Maroc

Quân Pháp khai thế-công ở miền Taza hiện đã chiếm được hai phần ba ở đấy. Cuộc thắng lợi ấy, là nhờ về tàu bay và xe tank.

Việc nước Anh

Bạn thợ mỏ không ưng bản luật một ngày làm việc tám giờ.

Hội-đồng trị sự đã tiếp các đại-biểu các hội Thiên chúa giáo và xin các đại-biểu hãy tỏ mọi lẽ có thể giảng hòa được việc khó khăn trong nghề làm than.

Một cái nạn tàu bay

Một chiếc tàu bay Pháp bị cháy trong một trường bay ở Bavière. Trên tàu bay có hai phi hành gia Delmotte và Vals, và hai người thợ máy. Tàu bay ấy định bay một cuộc ở Âu-châu trung-ương. Các phi-hành gia bị thương khá nặng. Hai người thợ máy bị chết cháy.

Việc ở Thổ-nhĩ-kỳ

Mười lăm người bị án trong việc mưu hại Kemal Pacha đã bị thi-hành.

Việc nước Nhật-bản

Cố tin rằng ông nguyên-lão nghị-viện Mitsunoshin Komiyama sẽ được cử làm toàn-quyền ở Đài-loan thế chân cho ông nguyên-lão nghị-viện Izawa trông-nom xứ-trưởng ở Tokio.

Bộ tài-chánh soạn một bản dự-án cải-lương tô thuế đến tháng septembre sẽ đệ trình nghị-viện.

Hội học-sinh Á-đông định trong vụ nghỉ hè này sẽ cho hai sinh viên sang Đông-pháp để khảo cứu về xứ ấy.

Việc Hoa-kỳ

Việc thợ xe điện ở New York đình công đã khá. Công-ty xe-điện kiện đòi bọn đình-công một số bồi thường là 240.000 dollars.

Một nhà máy thuốc đạn bị nổ. Chết mất 93 người.

Số thợ mồ thất nghiệp ở Pensylvanie vùng là 12.000 người. *(Indopacifi)*

Việc Trung-hoa

Ngày 15 Juillet 1926

Việc tư-pháp ở Thượng-hải

Các ông luật-sư ở Thượng-hải phản kháng bản giao ước bí mật của lính sự đoàn và Tô-tuyên-Phương, về việc bắt các tòa thẩm phán Trung Tây, và đặt một tòa thẩm phán toàn người Trung-hoa, được toàn quyền để khám xét nhà người ngoại-quốc. Các ông luật-sư nói rằng việc ấy bại cho sự thống-nhất về đường ngoại giao, và cái quyền lãnh-sự tài-phán.

Việc chiến-tranh

Tín Thượng-hải. — Quân Quảng-châu khai thế công ở trung-lưng sông Giang-tô đã đánh được Trương-Nghị.

Tin Hương-cảng. — Sau khi Trương-Nghị bị thất-thủ, quân Giang-tây lui về, không đánh nữa.

Việc ở Quảng châu

Từ khi phát lộ được việc mưu hại Trương-giới-Thạch, ở Quảng-châu rất là náo-động. Tưởng đi lại, đều phải giữ bí-mật. Hiện đã bắt hai người. Chắc còn bắt nhiều người nữa. Hai người đại biểu của chánh-phủ Quảng-châu, và quan lãnh-sự Anh ở Quảng-châu được cử để giải quyết cái việc đã chết, đã khởi hành ở Hương-cảng sáng hôm qua để dự một cuộc hội nghị ngày hôm nay.

Đại đình của đảng quốc-dân có đặt một sở riêng để thông báo các tin quan-trọng về việc binh và việc chính-trị, trong khi đã bình Bắc phạt. Việc kiểm duyệt báo rất nghiêm, cả đối với các viên biên tập báo quán ở Hương-cảng cũng vậy. Một người viết bài công kích chánh-phủ Quảng châu đã bị bắt.

Bi viên chủ nhiệm các nhà buôn Ấn-độ ở Saigon, bị bọn đình công bắt buổi chiều ngày 11 Juillet, và bị họ giam lại. Quan lãnh-sự Anh đã hứa can-thiệp vào việc ấy.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — *Của người Trung-kỳ:* Các làng đi đóng thuế « đinh, điền » có phải nộp các bạo phụ phí không?

Mỗi năm đến vụ tháng tư, tháng năm ta, sau khi mùa gặt xong rồi, thì dân kỳ thân thuế « đinh, điền ». Thuế ấy thường thường thì các làng thân xong đem đến đóng tại kho-bạc ở bản tỉnh. Nếu chỗ nào xa cách tỉnh-lỵ thì quan kho bạc đến tại phủ-lỵ hoặc huyện-lỵ mà thâu; có khi quan phủ hoặc quan huyện thân rải đem nạp lại tại kho bạc. Ấy là Nhà-nước đã thân hồ sơ vụ vận tải tiền bạc đi xa là phiền phức cho làng xã, nên mới làm như vậy là rất tiện lợi cho dân làng xã lắm. Nhưng mà đó đâu những kẻ thừa-hành nhân sự ấy mà lắm kẻ chuyện lôi thôi, dẫn nói các làng đều ta oán là ấy bắt nạp thêm bạo phụ phí nhiều quá.

Số là phủ tôi đây cách tỉnh-lỵ xa lắm, (52 km.). Thường mấy năm nay quan phủ thân bạo thuế kỳ rải đem nạp rồi, mà khi các làng đem đóng thuế thì quan phủ và các thầy thông lại bắt nạp thêm bạo phụ-phí, cứ 100$ là 0$40. Cứ như số bạo thuế trong phủ tôi gần 67.000$ thì số bạo phụ-phí đến gần 600$. Vậy thì số bạo phụ-phí ấy các làng phải lấy vào đâu?

Trong lúc thân thuế, nào là mấy thầy thông-lại đi kiểm thuế, nào là chánh phó tổng đi đuổi thuế, phải sung đến thù phụng, tiền xe, tiền vặng, đọn cơm, hầu rượu rất là phiền. Đến khi đem đi đóng thì còn phải bắt phải nạp bạo phụ-phí nữa. Chẳng hay phụ-phí vì lẽ gì?

Như vậy thì chúng tôi phải kêu ở đâu, nhờ quí báo chỉ bảo rõ cho.

Của người Bắc kỳ: Tôi mới ra làm lý-trưởng, bắt đầu thu nạp vụ thuế này là mới, nên chưa được am-tường cho thể-thức luật lệ về việc thuế khóa thế nào, vậy xin nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho mấy điều sau này thì tôi được đội ơn lắm:

1. Khi lính hải chỉ về làng, quân phần xong đất tính đạc, thì tờ trình duyệt phải bao nhiêu?

2. Khi thu thuế xong, trước khi đem nộp kho, quan phụ-mẫu sẽ đem kiểm bạc thuế, thì lệ mỗi trăm bạc trình kiểm phải nộp tiền lệ-phí bao nhiêu?

LỜI ĐÁP. — Hai hỏi hỏi trên ấy hơi giống nhau, vậy xin giải đáp chung làm một như sau này;

Ở Trung-kỳ các quan nay là nhà lại mà sách nhiễu dân như thế thì phạm vào điều luật « Nhà-công khoa liêm » là điều 319 trong bộ Hoàng-việt luật-lệ. Điều ấy như sau này:

« Phàm các quan lại nếu không có minh văn của thượng-ty, mà nhân trong lúc thừa hành công vụ thiện-tiện khoa liễm tài vật của nhân-dân trong hạt, dẫu số khoa-liễm được ấy không lấy làm của mình thì phạt *trượng 60*. Nếu số tài vật khoa liễm ấy nhiều thì sẽ nghị xử theo luật *tọa tang*. Còn như số khoa liễm ấy đem tư tiện đi, nghĩa là lấy làm của mình thì sẽ tính theo số thâm tang khép vào tội *năng pháp*. Người về lộc xứ giảm hơn người có lộc một bậc, phạt bạc đến 120 lạng và tại đến giáo giam hậu ».

Vậy phải làm đơn kiện tại quan tỉnh và quan Công-sứ.

Còn ở Bắc-kỳ, các quan mà phạm những điều hỏi trên ấy thì có thể khép vào điều 91 trong bộ Hình-luật ở Bắc-kỳ như sau này:

« Người công-chức nào sinh thù hoặc nhận lời hứa lời ước, nhận thụ của lót của hối, để làm một việc thuộc về chức phận mình phải làm mà chiếu lệ không được lấy tiền — dẫu xử lý công bằng mặc lòng — ; hay là nhận lời nhận tiền để bỏ không làm một việc thuộc về phận-sự mình phải làm, nếu xét ra quả có chứng cớ thì sẽ bị phạt từ *3 tháng tù đến 5 năm* và phạt bạc từ 10 đồng đến 500 đồng. Và lại có thể tùy tình trạng mà xử người công-chức ấy bị cấm quyền chiếu như điều thứ 29 đã nói, hoặc cấm toàn bộ hoặc cấm một bộ ».

Vậy lý-trưởng không muốn nộp những khoản về lý-lỵ thì phải đem kiện tại tòa án.

Sau nữa ngày 27 octobre 1919 đức Khải-định lại có chỉ-dụ răn về việc lễ đó, xin trích một đoạn sau này:

«..... Phàm người nào có đưa từ gì vào các quan cước thì không được mang lễ vật, trầu cau, rượu hay là các đồ vật gì bất cứ là hèn sang hay là vàng bạc. Phàm những vật ấy là nhất thiết cấm chỉ. Ngày lễ đoan ngọ và tết nguyên đán cũng cấm chỉ không được đem đồ lễ. *Lại vì rằng các quan-chức của Nhà nước đã được thụ ân của Triều-đình càng là bổng lộc đã tư cấp cho chu mọi sự gia quyến rồi.* Nếu những điều nhũng-lạm sự còn bắt được nữa thì những kẻ đem lễ cùng những kẻ ăn lễ đều phải khép vào tội kết luận lệnh vua; nay đã răn trước rồi thì những kẻ có tội không thể hối được nữa.....»

Ph. h.-l.

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TINH NỮ-LANG)

(Nghiệt-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$ 60. Cước phí 0$ 20. Mua buôn trừ 35 phần. Thư và Mandat xin gửi cho:

M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng cho Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Ngày 10 Juillet 1926

Một cuộc bay

Phi-hành đại-úy Girier, và phi-hành trung-úy Dordillet bay thẳng một mạch đến Oask không 65 chỗ nào, hay trong 29 giờ được 4 700 kilomètres. Tính ra lại thắng được cuộc bay của hai anh em Arrachard.

Tại thứ-dân nghị-viện Pháp

Thứ dân nghị-viện ưng chuẩn bản dự án luật pháp sửa đổi chế độ tỉ lệ trong nghị-viện, hạn chế sự bỏ-thăm đồng, hạn chế thời giờ của mỗi người được nói, và bãi cái lệ yết thị diễn-văn. Về việc hạn chế thời giờ của mỗi người được nói, không thi hành với các viên chức trong tòa nội-các.

Ban tài-chánh của thứ-dân nghị-viện có tiếp được một bản dự án luật pháp có hai khoản cho phép chánh-phủ từ nay đến ngày 30 novembre 1926 được quyền dùng sắc-lệnh soạn tại hội-đồng các quan thượng-thư mà ấn định các phương sách quan hệ về việc chỉnh-đốn tài-chánh, và việc bổ phục tiền franc. Các phương sách có điều khoản riêng, đến kỳ hội-đồng năm 1927, sẽ phải đệ trình nghị-viện ưng chuẩn.

Thủy tai Yougos'avie

Thủy tai rất dữ dội. Các quan thượng-thư nông-phố, giao thông, và chiến-tranh đã đến các nơi bị nạn.

Gió bão ở Ấn-độ

Vì trận gió bão ở Akyab mới rồi, tổn hại cả thảy mất 85 000 roupies.

(Indopacifi).

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 31 độ
15 giờ 33 độ

Giá thóc :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 25
nhì, —	9 85
ba,	9 15
Thóc hạng nhất,	5 85
Ấp ngô	4 60

Giá bạc. — Kể từ ngày 17 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 22 f. 50.

Thị giá quốc trái.
Ngày 13 Juillet 1926

3 °/.	hoãn điền	69 f. 00
3 1/2 °/.	hoãn điền	»
4 °/.	vĩnh viễn 1917	101. 70
4 °/i	» 1918	391. 80
6 °/i	» 1920	191. 50
5 1/2	hoãn điền 1920	63 f. 60
4 1/2	» 1925	99 f. 90

Ngày 16 Juillet 1926

3 °/.	vĩnh viễn	45 f. 05
5 °/.	1915-1916	45 f. 65

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur Général Reume* đến ngày thứ năm 22 juillet hồi 3 giờ đêm ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư-từ ở tàu ấy mang vào đến Saigon sẽ chuyển sang tàu *André Lebon* chứng ngày 25 juillet thì khởi-hành sang Pháp.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút ngày thứ tư 21 juillet.

Lại hai phố nữa chỉ được làm nhà tây thôi. — Mới có nghị-định rằng phố *Raffenel* và đường *Rialan* nay lập kể thêm vào số những đường phố phải theo như điều thứ 34 nghị định ngày 12 novembre 1925 nghĩa là hai bên các đường phố ấy, chỉ được làm nhà kiểu tây thôi.

Bệnh dịch tả. — Sáng hôm qua phải 4 người, đã đăng báo rồi ; chiều hôm qua lại phải một người nữa là Đào-văn-Bốc, 18 tuổi, ở Thanh-giám. đã lớp tức đưa xuống nhà thương Công-vụng để chữa.

Cuộc số số trẻ con tây lai vô thừa nhận. — Ngày nói số đến 5.166 được giải 3.000 đồng, về cuộc số số trẻ con Tây lai vô thừa nhận ngày 15 Juillet vừa rồi, là của bà người làm tại thư-viện mua chung nhau.

∴

Chỉ có 0 $ 15 mà biết được 3 điều rất cần cho tất cả mọi người phải đóng thuế ở xứ Bắc-kỳ.

∴

Trục xuất cảnh ngoại. — Những người khách Tchang-a-Tsoi, Gip-chin-San, Ngan-Sem tức Ngan-tào-Tsi, Vong-tay-Paéc tức Vong-man tức Vong-kam-man, và Yiu-Chang tức A-can, tức Yu-Chang, không có chỗ ở nhất-định tại Đông-dương, vậy nay bị trục ra ngoại địa-hạt thuộc địa.

MUỐN BÁN

Một bọn xe ô-tô cũ, các kiểu, giá rất rẻ.

Hỏi tại S. T. A. I. phố Henri Rivière, Haiphong.

5.728

HẾT CẢ RỒI

Những vải trắng từ 0 $ 13 đến 0 $ 20 của bản-hiệu bán chiếu hàng, thì nay đã hết rồi. Vậy bây giờ bản-hiệu lại họ giá tất cả các thứ vải trắng, vải (demi-fine), đáng cực tốt nữa. Những vải của bản-hiệu bao giờ cũng dệt bằng sợi bông (d'Egypte) tốt đã có tiếng xưa nay.

V. DEMANGE Hanoi

CHIÊU HÀNG

Các thứ nhộn-kinh hiệu « Labor »

Kính vành dựa đổi mới gọng vàng mạ thương hảo hạng . . . . . 1 $ 00
Kính toàn dựa đổi-mới có bản-lề mắt thủy-tinh rất đẹp 0, 75
Kính toàn dựa đổi-mới, mắt thủy-tinh rất nhẹ. 0, 35
Xin gửi tiền trước và thêm cước. . 0, 25

PHAN-BÁ-CẦN

HIỆU CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÔNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

3024

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đã ngự đăng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên rõ ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Pau, Rabat, Lazaretcamp Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
Buổi chiều 2 — đến 27 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, SỐ 286
GIÁP NHÀ SỐ 286 Phone.

Thăng thưởng võ dịp hội Tây. — Các viên tăng sự tại các sở có tên sau này, đều được thăng, kể từ ngày 1er juillet 1926 trở đi :

Ngạch thú-y. — Thăng aide-vaccinateur hạng ba : M. Ng văn-Uyên.

Thăng aide-vaccinateur hạng tư : MM. Phạm day-Thanh, Ng-văn-Mùi.

Thăng aide-vaccinateur hạng năm : M. Trần-văn Uông.

Ngạch họa-đồ. — Thăng hội-họa thượng-hạng hạng tư : M. Phạm-văn-Long.

Thăng hội-họa hạng nhất : MM. Trương văn-Hanh, Ng-văn-Cáo.

Thăng hội-họa hạng ba : MM. Ng-xuân-Phu, Ng-gia-Nghiêm.

Ngạch dê-lao. — Thăng thị-dịch hạng nhì : MM. Hoàng-văn-Chinh, Bùi-đức-Khang, Trương-văn-Thảo.

Thăng thị-dịch hạng ba : M. Ng-văn-Hưu.

ĐỒ ĐỒNG

Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu : vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
HOANG - XUÂN - LAN
53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT !

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ :

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm 0, 10

Thư và mandat gởi cho :
M. LÊ-NGUYÊN-ỨC
61-63, Rue du Coton
HANOI

5701

Ngạch lý mạo. — M. Tôn-văn-Sách, lý-mạo tại dinh quan tuần-phủ Phú-thọ, được từ dịch.

Đổi tên. — M. Nguyễn-tiến-Thuỵ, quán làng Ngô-khê, huyện Bình-lục, (Hà-nam) nay đổi tên là Nguyễn-tiến-Giu.

M. Dương-văn-Thuỵ, quán làng Ngô-khê, nay đổi tên là Dương-văn-Bài.

M. Hoàng-văn-Điển, quán làng Ngô khê, nay tên là Hoàng-văn-Chiến.

M. Trần-văn-Thuỵ quán làng Ngô-khê, nay đổi tên là Trần-văn-Hiền.

Ai tín. — Bản quán được tin buồn rằng cụ thân sinh ra ông Vũ-tá-Qui và Vũ-tá-Phác và là nhạc phụ ông Phạm-quang-Đàm, cùng ông Vũ-đức-Thành, tạ thế ngày hôm nay ở ngõ hàng Hành, số nhà 37. Đến sáng mai (18 juillet) sẽ cất đám, an táng tại địa-phận làng Bạch-mai.

Bản quán có lời chia buồn với qui-quyến.

Bán bà ăn cắp. — Ng-thị-Hợp 38 tuổi, vô nghề-nghiệp, nhà ở Thái-giao bị bắt được quả tang ăn cắp một cái khăn của một người tên là Lê-v-Phát thì đã bị bắt để xét hỏi.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casenx* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

Tại hiệu BÁO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

3001

HỘI CHỢ HANOI

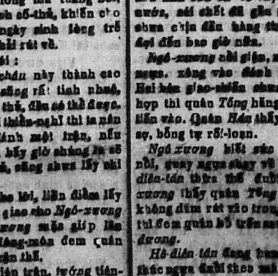
Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926

Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet.

3.059

L'EXCENTRIQUE

« TÍNH KỲ CỤC »



Đại Hài-kịch 6 đoạn rất vui
DOUGLAS FAIRBANKS đóng trò

Chiếu tại rạp CINÉMA PALACE Hanoi, từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Juillet 1926

Máy việc đánh chết người. — Theo giấy ủy-quyền của quan dự-thẩm Hanoi, sẽ mật-thẩm đã cho xét về việc Ng-v-Tang đánh chết người,

Theo lệnh quan Biện-lý Hanoi sẽ mật-thẩm đã cho xét về việc Vũ-văn-Vân chết vì gãy xương đùi bên trái.

Đánh người và ăn cắp. — Sẽ Mật-thẩm đã cho xét về đơn của Lê-v-Định kiện Ng-v-Ninh và đồng-đảng đánh mình rồi ăn cướp.

Lừa đảo. — Trần-v-Khánh, thợ may ở phố Cầu gỗ thua tiền Điếm sòng hai tiền nữa lấy một món tiền là 30 đồng rồi trốn đi mất.

Ăn cắp đa. — Hoàng văn Khánh làm bếp cho M. Yann kim, buộn bán ở số nhà 77 phố hàng Đ.ẫu bị nghi ăn cắp một tấm da đáng giá 20 đồng thì đã bị giam để tra xét.

Mất mandat. — M. Ng-đình-Kỷ, đi dạo thơ, đánh mất cái mandat 300$ đề tên M. Nguyễn-đình-Tụng, số 93, phố Mã-mây.

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sôi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lỗ, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gio, số nhà 33, Hanoi, ống nói 314.

, Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Chết đuối. — Hồi 7 giờ sáng ngày hôm qua, ở Quan-khâu, người ta vớt được một cái xác người đàn ông trạc hai mươi tuổi, gọi bộ quần áo nâu nọc thì hình như người này làm phu hoặc thợ. Chưa rõ ăn quán nên người bắt hạnh, hiện sở cảm đã cho vớt đưa vào nhà xác.

Trẻ con lạc. — Hoàng-thị-Lan ở Lạc-viên có đưa con trai lên tám tuổi tên là Trần-v-Vượt lạc đi đâu mất.

Ng-thị-Hai cũng ở Lạc-Viên lạc mất đứa con gái lên 10 tuổi.

Chẳng hẳn hai đứa trẻ này lại vì đi xem hội tây mà lạc đấy chứ gì.

Mất trộm vi. — Đỗ-quang-Bang 25 tuổi làm ruộng ở Phú-hào, huyện Mỹ-lộc tỉnh Nam-định trình mất trộm một cái vi đựng 5 p. 55 và các giấy vật.

Trốn đâu cho thoát? — Trần-văn-Lai tức Ng-văn-Lai, tức Minh, 24 tuổi, vô nghề nghiệp, vợ gia-cư, bị tòa-án đại-hình Hanoi xử ngày 27 janvier 1925 hai năm khổ sai, đem đi đày ở đảo lao tịch Hòa-bình thì y vượt ngục trốn, đến bây giờ mới lại tóm được. Sở Mật-thám đã sở tại đưa và điện vào tòa án để định tội.

Ba kỳ đăng không lấy tiền

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

MỖI DÒNG CHỮ 0 $ 20 MỘT LẦN

Bản-quán đã có lời bố-cáo các qui-khách biết rằng, nhân bản-báo vừa mở ra mục « Những lời rao vặt » thì trong ba kỳ bản-báo sẽ nhận đăng những lời rao, để các ngài dùng thử cái co-quan bố-cáo mới đó, sau này có thấy công-hiệu thì hãy thuê dăng.

Nay xin có lời nhắc lại cho minh-bạch để các ngài dùng lần rằng những lời rao vặt này không phải là những lời quảng-cáo của các hiệu buôn. Các lời rao ấy là rao muốn mua, hoặc muốn bán, muốn đánh đổi một vật gì riêng của một hai người, chứ không phải là các hóa-hạng bán trong một cửa hàng. Vậy trong ba kỳ đăng không lấy tiền trong tuần-lễ sau này, duy chỉ có những lời rao trùng vào với các đầu-mục đã kể ra kỳ trước và kể lại dưới này mà thôi. Còn các cửa hàng muốn đăng quảng-cáo thì đã có lệ rao hàng, xin đến tại bản-quán để chăm-chước.

Nhà đất bán
(Immeubles à vendre)

Đồn-điền, ruộng, trại
(Concessions, rizières, propriétés rurales)

Bán lại cửa hàng
(Cession de fonds de commerce)

Nhà cho thuê
(Maisons à louer)

Xe ô-tô
(Automobiles)

Xe-ngựa
(Voitures hippomobiles)

Xe-nhà
(Pousse-pousse)

Xe-đạp, xe mô-tô
(Vélos, motos)

Đồ-đạc
(Mobiliers)

Súng và chó săn
(Chasse)

Sách vở
(Livres)

Đồ vàng bạc
(Bijoux)

Muốn mua :
(On achète :)

Tìm người làm
(Offres d'emplois)

Người làm tìm việc
(Demandes d'emplois)

Trường học
(Ecoles)

Tìm thầy dạy học
(Leçons)

Mất đồ hẹn thưởng
(Perdus)

Lạc con
(Enfants égarés)
(Mục này đăng không lấy tiền)

BẮC-TỐNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-BỐ-MỤC dịch thuật

Thiện-loại nói :

— Hôm trước chúa-công ta đã có lệnh truyền phải phòng-thủ nghiêm mật, chớ để cho quân *Tống* có thể tiến sang được, nay quân *Tống* mới kéo đến, ta nên nhân lúc chúng còn nhọc mệt, đem quân ra đánh thì chỉ đánh một trận là phá vỡ được, hà-cớ phải đợi quân cứu viện ru !

Nói xong, liền đem năm nghìn quân mở cửa thành kéo ra đề công quân *Tống* đương đóng trại. Khi hai bên giáp trận thì tướng tiên-phong bên quân *Tống* là *Hồ-điên-tán* mình giáo thúc ngựa ra đứng ở trước hàng quân.

Hồ-điên-tán quát to lên mà mắng rằng :

— *Điền-tướng* kia ! Sao không xuống ngựa mà đầu hàng, lại tự mình chịu lấy tai-vạ.

Thiện-loại nói :

— Ngày nay nhà-ngươi bắt được, nên mau mau rút quân về, sớm chừa đến nỗi thiệt-hại ; nếu không thì ta quyết đánh cho bọn các ngươi chẳng còn đeo được một mảnh áo giáp nào trở về vậy.

Hồ-điên-tán hầm hầm nổi giận, thúc thì múa giáo xông vào đánh *Thiện-loại*. Hai bên giao-chiến hơn ba mươi hợp mà chưa phân thắng bại. *Hồ-điên-tán* muốn bắt sống *Thiện-loại*, mới giả-cách thua, quay ngựa chạy về bản-trận.

Thiện-loại vội-vàng thúc ngựa đuổi theo. *Hồ-điên-tán* đợi cho đuổi gần tới nơi, liền quay trở về, quát to lên một tiếng, hất sống *Triệu-loại* ở trên mình ngựa.

Toán quân thứ hai của *Cao hoài-đức* trông thấy *Hồ-điên-tán* đã bắt sống được một viên tướng giỏi, thì cũng được một viên tướng giỏi ra. Quân tại-thiên thế xung-đột liền ra. Quân *Hán* thua to, chết hại không kiết bao nhiêu mà kể.

Vương-sán thấy vậy, không dám đem quân ra đối-địch, cưỡi ngựa chạy thẳng sang đầu với *Lạc-thượng-phương*. Thế là quân *Tống* chiếm được *Thiên-linh quan*. *Hồ-điên-tán* sai người tới giải *Thiện-loại* vào nộp *Tống Thái-tổ*.

Tống Thái-tổ phán rằng :

— Sẽ đề nghị-hòa này cũng chẳng đáng được việc gì !

Nói xong, truyền sai quân đao thủ giải *Thiện-loại* ra chém, và bêu đầu để làm gương cho kẻ khác. Ngày hôm sau, đại-binh kéo đến *Trạch-châu*, quan trấn-thủ ở đấy tên gọi *Viên-hi-liệt*, nghe tin quân *Tống* kéo đến, cũng viện phó-*tướng* là *Ngô xương* thương nghị mưu kế.

Viên-hi-liệt nói :

— Quân *Tống* thế đang hăng hái. Vả *Hồ điên-tán* là một tay bổ tướng trong đời bây giờ. Nếu ta cùng bản giao-chiến, khó lòng mà thắng nổi, vậy nên đóng cách số-thành, khiến cho quân *Tống* lâu ngày sinh lòng trễ nải, tự khắc phải rút về.

Ngô-xương nói :

— Đất *Trạch-châu* này thành cao hào sâu, quân sĩ cũng rất tinh nhuệ, hễ ta chiến hoà thủ, đâu có thể được. Vậy sức nhà ngươi tài thiên-nghệ thì ta nên đem quân ra đánh một trận, nếu đánh không nổi, bấy giờ chúng ta sẽ đóng cách số-thủ, cũng chưa lấy gì làm chậm.

Viên-hi-liệt nghe lời, liền điểm lấy năm nghìn quân giao cho *Ngô-xương* ra đánh. *Ngô-xương* mặc giáp lên ngựa, mở cửa đàng-môn đem quân ra, dàn thành trận thế.

Khi hai bên giáp trận, *tướng* tiên-phong bên quân *Tống* là *Hồ-điên-tán* cũng giáo cưỡi ngựa, đứng ở trước hàng quân.

Ngô-xương quát to lên mà rằng :

— Chúa-công ta sáng với *Tống*-chúa mỗi người giữ một địa-phương, có sao các ngươi lại tham-sân không chán, còn dám đem quân sang quấy nhiễu.

Hồ điên-tán nói :

— Chúa-công ta đem quân nhân nghĩa ra trị-định thiên-hạ, chỉ còn đất *Hà-đông* này là chưa chịu đầu hàng mà thôi. Bọn các ngươi khác nào như con ếch ve-vầy ở trong hố nước, sớt chết đã gần tới nơi, may chưa chịu đầu hàng thì phòng còn đợi đến bao giờ nữa.

Ngô-xương nổi giận, múa giáo thúc ngựa, xông vào đánh *Hồ-điên-tán*. Hai bên giao-chiến chưa được mấy hợp thì quân *Tống* hăng-hái xung đột tiến vào. Quân *Hán* thấy vậy khiếp sợ, bỗng tự rối-loạn.

Ngô xương biết sức không địch nổi, quay ngựa chạy về bản-trận. *Hồ-điên-tán* thừa thế đuổi theo. *Ngô-xương* thấy quân *Tống* hăng đông, không dám rút vào trong thành, lại tự đem quân bỏ trốn sang đất *Phần-dương*.

Hồ-điên-tán đang trong đánh, sẽ ý thúc ngựa đuổi theo mà quát to lên rằng :

— Bản nguyên-thủ kia, mày chạy đường nào cho thoát.

Ngô xương nghĩ đến trăm tri. thấy *Hồ-điên-tán* đuổi gấp, liền cắp ngang ngọn giáo, rồi giương cung mắc tên, nhằm bắn vào *Hồ-điên-tán* một phát, không ngờ *Hồ-điên-tán* nhanh mắt, gạt được mũi tên, *Ngô-xương* thấy vậy, lại càng run sợ, đành chỉ cầm cổ chạy thoát.

Bằng đúng có người lấn ngựa ra vào trong bản lấy, thành ra *Hồ-điên-tán* bắt sống được *Ngô-xương*, còn hơn hai nghìn quân *Hán* đều xin đầu hàng cả.

Hồ-điên-tán giải *Ngô-xương* vào nộp *Tống Thái-tổ*. *Tống Thái-tổ* truyền đem ra chém, rồi lại thảo quân đánh thành.

Có thêm tử báo vào trong thành, *Viên-hi-liệt* nghe báo, giật mình kinh-sợ mà rằng :

— *Ngô-xương* không nghe lời ta, để đến nỗi vỡ quân, bây giờ nên làm thế nào mà lui được toàn tính mạng mày !

Bấy giờ có người là *Viên-hi-liệt* là *Trương-thị-ngọc* là con gái *Trương-cộng* cản ở Giang-châu. Người ấy trông-mạo xấu xa, chàng vẫn gọi là *Qui-đầu phu nhân*, nhưng về nghề cầm cung-nỏ, một mình có thể địch nổi muôn kẻ.

Trương-thị nghe lời người chồng là *Viên-hi-liệt* nói, liền đến gần mà bảo rằng :

— *Tướng-quân* cứ là-người tới sẽ có kế lui được quân giặc.

Viên-hi-liệt nói !

— Hiện nay quân *Tống* đánh thành, sự-thế đang rất nguy ngập, chẳng hay phu-nhân có nghĩ được mưu kế gì chăng ?

Trương-thị nói :

— Quân *Tống* tuy mạnh lắm, ta phải đóng trì mới thắng được. Ngày mai *tướng* quân hễ đem quân ra đánh, giả-cách thua chạy, dụ chúng vào trong khu rừng rậm. Tôi đem một toán quân cung-thủ phục sẵn tại đấy, đợi khi quân *Tống* tới nơi, ta sẽ cùng nhau bốn mặt vây đánh, tất thế nào cũng phá vỡ được.

Viên-hi-liệt theo lời, tên thì sẵn-sàng binh mã, rồi sáng hôm sau đem sáu nghìn quân mở cửa thành tiến ra. Khi hai bên giáp trận thì *tướng* tiên-phong bên quân *Tống* là *Hồ-điên-tán* lại thúc ngựa ra đứng ở trước hàng quân.

Hồ-điên-tán quát to lên mà bảo *Viên-hi-liệt* rằng :

— Đại-tướng kia, sao không đầu hàng thì còn đợi gì nữa ?

Viên-hi-liệt nói :

— Ngày nay ta đem quân ra đây, chỉ cốt bắt cống nhà-ngươi để báo mối thù cho *Ngô-xương* tướng-quân đó.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt số kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương Hí-viện

RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Tối thứ-bảy 17 Juillet 1926
diễn
LÒNG NÀY AI TỎ
BI-KỊCH
Hát chèo cải-lương

Sự-tích trong một đêm, ra trò từ đầu đến cuối tại bờ hồ Hoàn-kiếm. Tấn Bi-kịch này hay và lạ lắm! Từ xưa đến nay các rạp hát ta chưa từng có bao giờ, mà các nhà soạn-kịch ở bản-xứ cũng chưa có ai soạn được tấn kịch như thế!

Các ngài chiếu-cố đến xem sẽ biết chò soạn-giả cũng lao tâm khổ tứ lắm mới soạn ra được tấn kịch này tả thời-sự rất lý-thú!!
Xin xem cáo-bạch.

Tối chủ-nhật 18 Juillet
diễn
CHỌN ĐÁ THỬ VÀNG
HÀI-KỊCH
Hát chèo cải-lương

Tối hôm trước khóc, tối hôm sau cười, khóc cười cười khóc lọt tai các ngài nghe cũng khó thay! Chắc hẳn các ngài đã xem kịch và xem diễn lần trước thời các ngài đã hiểu rõ những trò cười có ý-nghĩa khuyến-giới về việc hôn-thú và bổ-ích cho gia-đình giáo-dục.

Tối thứ hai 19 Juillet
diễn
NGỌN LỬA BA-SINH
Hát chèo cổ

Nực cười cho ả Hằng-nương đang đêm lần sang trường học thầy-khóa làm gì?

Giường Đồng-Xòng bằng sắt và bằng đồng. Kiểu mới thực nhã và thực bền. Màn mùng-cậu. Chăn, nệm, gối nhồi bông gạo và cỏ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ: gương soi, chậu, vân vân . . . .
Sơn lại giường. Chữa lò-xo giường. Lò-xo, ruột-gà để làm đệm auto, ghế, đệm xe.
Xin gửi thư lấy tờ khai-giá có các kiểu giường tại hiệu :
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA
7, Rue du Chanvre, Hanoi
3078

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhức mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau, 1 thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc,

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế để nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, tốt-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

ÍT KHI CÓ ! ÍT KHI CÓ !

Furan — Pervenche

MỚI BÁN CHIỀU-HÀNG

từ ngày 6 Juillet đến ngày 6 Août mà thôi

Xe-đạp đáng giá 52 $ lại chỉ bán có 32 $ mà thôi

Vì muốn cho ai ai cũng đều biết những thứ xe « FURAN » và « PERVENCHE » là thứ xe vừa tốt đẹp, vừa rẻ tiền, nên có bán chiều-hàng từ ngày 6 Juillet cho đến ngày 6 Août mà thôi :

Xe-đạp « FURAN » hay « PERVENCHE »	không có đồ phụ-tùng. . . .	Bán buôn :	26 $ 00,	bán lẻ : 28 $ 50
» » »	một máy hãm, có đồ phụ-tùng.	»	28 . 00,	» 31 . 00
» » »	hai máy hãm, có đồ phụ-tùng.	»	29 . 00,	» 32 . 00
» » »	một máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	30 . 00,	» 33 . 00
» » »	hai máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	31 . 00,	» 34 . 00

Gởi đi khắp Đông-dương rất cẩn-thận.
Nhân dịp tốt này, các quí-khách nên mau mau mà mua.
Có bán các đồ phụ-tùng về xe-đạp và xe-máy, giá rất hạ.
Các thứ xe-đạp chỉ có ít thôi, quí-khách nên gởi ngay giấy mua cho M. DERIOLLE là đại-biểu độc-quyền ở Đông-dương này, số 57 và 59, đường Quan-thánh, Hanoi.
Giấy nói số 529
3057

Ăn cắp biên-lai thế thuế thân. — Ng-đình-Kiêm 30 tuổi, làm phu khênh vác, nhà số 148 phố Chavassieux bị thua ăn cắp một cái biên lai thế thuế thân của người khác.

Ng-văn-Bằng 25 tuổi, cu li ở chợ cũng ở nhà số 148 phố Chavassieux, lại bị thua dùng biên-lai thế thuế thân của người khác.

Cả hai việc nói trên này sở Cảm đã làm biên-bản đệ sang tòa án để xét.

NAM-ĐỊNH

Thư-viện làng Năng-tĩnh. — Vừa rồi tôi về chơi qua làng Năng-tĩnh, nghe tin một bọn những người trí-thức trong làng là mấy viên về đẳng giáo chức có hiệp ý với ông Tiệp thứ chi trong làng lập tại đình làng một nơi xem báo xem sách và giảng bảo cho mọi người trong làng đến nghe. Tay rằng vạn sự khởi đầu nan, mà các ông hết sức cổ động, thư viện đã bắt đầu mở cửa từ tối mồng một tháng sáu ta. Việc này là một việc rất có ích cho sự khai dân trí, mong rằng các làng cải-lương cũng bắt chước mà làm, còn đợi đến bao giờ?

Đ. kh. M. lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Ngày lễ Tế-cờ. — Ngày 22 tháng năm ở Huế có làm lễ tế cờ. lễ ấy là một lễ của Nhà nước tế cho những binh lính bị tử trận cùng những kẻ chết bởi ngày binh hỏa. Tuất thủ Kinh-Đô. Vậy thì 22 tháng năm tức là ngày Thất-thủ kinh-đô tức đó đến nay mỗi năm đến ngày ấy có mỗi lần tế.

Cách mười lăm năm về trước mỗi khi tới ngày lễ Tế-cờ thì tế lúc ban đêm hồi 2 giờ sáng tế tại giữa một cái nền xây ở trong thành bên nền tế Kỳ đài ấy là lễ Nhà nước tế; còn tại các nơi phường phố bàn cận kinh-đô thì người ta bày bàn tế cùng phẩm tế ra ở giữa chợ hoặc các nơi ngã ba ngã tư mà tế. Các chùa chiền các am-miếu ám-hiểm thấy đều có lễ tế cả.

Các nhà tư thì lại phải sắm sẵn mỗi nhà năm bảy cái roi giấu và các thứ thanh la thùng thiếc, mõ vân vân. Sắm những vật ấy làm gì? để chờ trước khi tế lễ có phát 3 tiếng súng lịnh ra hiệu thì các nhà tư đều đánh mõ thanh la thùng thiếc, cùng lấy roi giấu đập vào giường chiếu và phần vách vang giầy gần xa, làm cho những người lạ chưa từng nghe từng thấy bao giờ ngỡ là một trận giặc thình lình vậy, làm như thế là để đuổi những loài tà ma qui-mị ra cho khỏi nhà, hoặc sợ nó đi lạc vào nhà.

Mỗi khi có lễ Tế-cờ thì sự huyên náo trong lúc nửa đêm ấy thật là vô lịch quí, nên đã phải cấm tuyệt đi, đến ngày nay thì chỉ còn sự tế lễ mà thôi, chớ sự huyên-náo đã tuyệt hết.

Đêm hôm 22 vừa rồi sự Tế-cờ đã xong rồi tiếp qua ngày 23 thì các nơi nhà tư sửng chùa đình lại làm lễ cũng âm bằng; đi đến đâu cũng nghe vang giầy tiếng mõ sẽn cùng tiếng tụng kinh; người ở Huế đã thường hiểu lễ nầy, kẻ ở xa tưởng cũng nên biết nên hay vậy. T. L. B.

Dân đại biểu. — Ngày 10 juillet tại phủ Thừa-thiên các nhà có quyền bỏ cử đã đến dân phiếu bầu cử dân đại biểu các hạt.

Huyện Hương-trà, Hương-thủy ứng cử là ông Tôn-thất-Đề cựu nghị viện; ông Ngô-vinh-Trinh và ông Nguyễn-khoa-Tăng (Thanh-nguyên) Ba ông ấy được số phiếu cử như sau này.

Ông Nguyễn-khoa-Tăng được 436 phiếu.

Ông Tôn-thất-Đề được phiếu cử 93 phiếu.

Ông Ngô-vinh-Trinh được 75 phiếu.

Vậy ông Nguyễn khoa-Tăng trúng cử.

THỪA THIÊN

Việc ấy cũng cấm ư? — Mới đây ở gần xứ Truồi có làng kia xin phép lập hội giảng báo để khai chí cho dân, thì bị cấm không cho. Cũng mới đây, cũng gần đó có bọn kia xin phép mở rạp hát để kiếm tiền thì lại được phép.

Phải, hát xướng chơi bời để mà tiêu khiển giải trí thì cho cũng không hại gì. Nhưng sự họp tập để mở mang trí-thức mà cũng cấm thì thực đáng nên lấy làm lạ vậy.

Giết cọp. — Ông phó tổng An-lông mới đây bắn được một con cọp tại địa phận Phước-tứ. Ông dùng đèn rọi mà bắn được lúc độ 3 giờ sáng.

Trong khi bắn không có sự gì ngạy hiểm cả. Bắn bằng một phát liên-chân (chevratine) và một phát đạn một (balle) cả hai phát cùng kéo có một lần, thì con cọp nhảy ra, gầm bét vật vã, một chập, rồi nhảy vào bụi lăn mình mà chết.

TOURANE

Lễ Dân-quốc kỷ-niệm. — Tối 13 juillet. 21 giờ : Cuộc rước đèn của các đội linh cùng các làng và thi đèn ở trước tòa Đốc-lý, có 5 giải thưởng: 25 p, 20 p, 15 p, 10 p, và 5 p. — Năm nay các đội linh thật đã khéo chưng bày nhiều kiểu đèn đẹp lắm, ai xem thấy cũng đều ngợi khen.

Ngày 14 juillet

Bãi cuộc duyệt-binh vì nhân tiết nóng nực.

8 giờ: Đua xe đạp, khởi hành trước chợ Hàn, lên đường Huế, qua đường gác Thanh-khê. trở về đường Clémenceau. Có 4 giải thưởng: 12 p, 8 p, 5 p, và 3 p.

9 giờ: Đua chạy chân, khởi hành tự đường gác Clémenceau, đến trước tòa Đốc-lý. Có 3 giải thưởng: 6 p, 3 p, và 1 p.

9 giờ 30 : Các trò chơi vật trước tòa Đốc-lý.

15 giờ 30: Đua thuyền trước cầu Đốc-lý. Ghe buồm có 3 giải thưởng: 10 p, 6 p, và 4 p. Tuyền có 3 giải thưởng: 20 p, 15 p, và 10 p.

17 giờ ; Đá bóng, có 2 phần thưởng là 25 p, và bên được và 5 p, để an ủi bên thua.

Quang cảnh trong ngày hội rất là vui vẻ, nhân gặp buổi tạnh ráo, người ta đi xem nô nức chật đường.

QUẢNG-NAM

Bắc-sử dân đại-biểu. — Trong hạt Paú-vang Phú-lộc có bốn ông sau này ra ứng cử là ông Ấm-sanh Ng-như-Bá, ông Tú-tài Ngô-quang-Viêm, ông Tú-tài Hoàng-tứ-Trạch, ông Cử nhân Huỳnh-tấn-Suyện (nguyên nghị-viện hết hạn này ra ứng cử lại)

Ngày 10 juillet đầu phiếu, các số phiếu nhiều ít kể ra sau này :

Hoàng-đức-Trạch được. 368 phiếu
Nguyễn-như-Bá được. 89 —
Ngô-quang-Viêm được. 27 —
Huỳnh-tấn-Suyện được. 15 phiếu

Lại có các tạp phiếu là 9 cái.

Cuộc bầu-cử này, các nhà ứng cử hai bên nhau rộn ràng lắm, chẳng rõi sao cũng có một vài tranh-tụng chứ chẳng không.

Tin Vân-nam

Ai tin. — Ông Nguyễn-năng-Tĩnh là một nhà doanh-nghiệp ở Vân-nam mới từ trần hồi 7 giờ 35 ngày 4 juillet mới rồi và để ân tăng tại nghĩa địa bảo-hộ tại đó. Ông Tĩnh lúc thiếu-niên có tòng sự tại phủ Phó Tài-shinh, sau nghỉ về đi buôn, vì không lợi, nên ông lại quay về học chuyên-môn nghề bán-học. Chính-phủ có cấp cho ông một đạo văn-bằng. Sau khi học thành ông bèn lên Vân-nam mở nghề làm mỏ và thuộc da, hiện sự-nghiệp ông kinh-doanh đương có chiều phát-đạt lắm. Nay ông từ-trần, ai cũng lấy làm thương và tiếc cho ông. Nhân dịp buồn rầu xin có lời viếng ông và chia buồn cùng quí quyến.

Đồng hoàn-Trợ lai cảo

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **1 $ 30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0 $ 80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

NHẬN DỊP BẠC CẢO
Không đâu có hàng rẻ bằng

Bên tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những món hàng sau này : *Giầy gai tây để khâu bao, cũng là các thứ Bao gạo Rạch Xanh, rạp Tim, bao cà, bao mới. đều có cả.* Hiệu tôi lại có bán các thứ : *Nước Hoa, Sáp Thơm và Bát Máy* hiệu « EDAC ». Nhân dịp giá tiền bạc lấy cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Se giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc bù lợi 8 $ 25, vậy bởi giá được hạ nhiều tôi xin biên các qui-khách rõ cả. Qui-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, nhưng xin mua ngay, kẻo cái dịp này chính là cái buổi mà những món hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.

ĐỘC-LONG, 50, Rue des Pavillons-Noirs
(số 50, Phố Hàng Hòm-Mây) Hanoi
3041

新書民館

IN GẦN XONG RỒI !!!

PROBLÈMES

du Certificat d'Études primaires

Của ba ông Giáo PHẠM-VĂN-THỌ, NGUYỄN-THẾ-HỢI *và* LÊ-VĂN-NGỌC *cùng góp sức, đấu trí soạn nên rất công-phu, rất có giá-trị. Sách soạn theo một phương-pháp rất mới, chắc thế nào các ông giáo và các thí-sinh cũng rất hoan-nghênh.*

Khác hẳn những sách xưa nay của người Pháp đã soạn.

AI CÓ !

DẦU RỪA (Huile de coco).
RỰA THÔNG (Résine de Pin).
MỠ BÒ (Graisse de bœuf).

Muốn bán được giá cao thì cứ viết thư hay đến :

liệu ĐẮC-BẰNG
7?, Phố hàng Bồ, Hanoi

Có bao nhiêu cũng mua, giả tiền ngay.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

CÁO BẠCH

Kính trình các quý khách biết rằng M. LAN-CHUCK-SHUN là người ở Kuong-Đông du học về « Quỷ-thuật « đã được hoàn cảo những trò làm rất là tài tình thực là xuất quỷ nhập thần biến hóa vô cùng, đã đi tầm trò ở các nước điều được ngợi khen.

Nay chủ-nhân định làm trò 3 tối tại bản rạp.

Ba tối có làm trò quỷ thật bản hội định những tối như sau này :

Tối thứ sáu là 16, tối thứ bảy 17 và tối chủ nhật là 18 tháng bảy này bắt đầu khai diễn từ 8 giờ đến 10 giờ thì hát chèo, từ 10 giờ rưỡi đến 12 giờ thì làm trò quỷ thật.

Xin mời các quý khách chiếu cố đến xem thực là một cuộc vui ít khi có và chúng kiến cho công phu của người làm trò.

Tối nào cũng thay đổi các trò khác nhau.

Có bán vé từ tối hôm trước tại rạp bắt bản hội.

Giá các chỗ ngồi như sau này :

Loge (ghế máy trên gác). . . .	1 $ 00
Hạng nhất.	0 , 60
« nhì	0 , 40
« ba	0 , 20

Xin giữ chỗ ngồi trước
Kính cáo
SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 17 Juillet 1926
ĐỨC MẪU THOÁI
Tiếng oan đã nức muôn đời!
Lo là phải nói rõ lời tinh oan.
(Có cảnh thủy-tộc lên đòn ngài, trông rất ngoạn-mục).

Tối chủ-nhật 18 Juillet 1926
(Tích mới soạn)
NGHĨA-BỘC SÁT THÊ CỨU CHỦ, BAO-CÔNG TRA ÁN KHÔNG ĐẦU

Bản-dài mới soạn tích hát này thực là làm đoạn ly kỳ, nhiều câu than văn, lỗ rõ người tiết nghĩa, gian tham, chia đủ giọng thương vui, yêu ghét, thực là ít khi diễn qua, xin mời quý khách chiếu cố.
3035

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 21, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-biến có bằng tốt-nghiệp sở nghề chuyên chế lại trường Công-nghệ Hanoi. Kiểu toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ làm vừa ý, chắc chắn được như ý. 3037

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :

Chè Kim-thái liên-tâm ô-long
» Kông-thái » »
» Tâm-nguyên » »
Chè như-ý liên-tâm
» Tam-hi »
» Ngũ-phúc »
» Long-thái »
» Kim-mậu »
» Minh-thái »
» Tân-thái »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại thơm. Chỉ có bản-hiệu mua trước hơn cả, mà vừa đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho bản-hiệu sự lâm hân-hạnh lắm.

KIM-THÁI kính cáo
Rue des Cantonnais, Hanoi

Rượu bổ-đào

TONIQUE TONKINOIS

Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tượng-nhiều in ra đây, chắc không nhẽ có mấy tên 囚徒 vô những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí không ai?

Ấn-quán tự-nhiên cho là tin thành ra thật!

Các thứ rượu nho cùng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bảo giữ lâu cũng rất là cần-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thầy-thỏ và tinh-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn : từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình ki-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu, ở trong thời-sự hàng ngày.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urojormine
3001 Giá 1 $ 50 một hộp

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta: ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và làm cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3033

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt lạo, nhức đầu, đau khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

1$50 một lọ 40 cachets

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI số 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Bép-cầu, Yên-viên, Đỗ-xá

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RÙNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Thứ tốt và các thuốc-độc Phòng thân dùng một thứ thuốc mạnh.

Gửi bán tại tất cả các nơi-nhà-mở

Nhà chế thuốc LAGROIX, 49-51, Rue Philippe de Girard — PARIS.

祥和裕 YÙ-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 268

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiễu, hàng sen nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng in (Bắc-kỳ) như the, nuyên, lĩnh, lạo, hồng, quế, nến nến, cả hàng Saigon như lĩnh, the, nến nến.

Hay mới có áo cốc mới, tăng thêm, mượn đem về mới mắn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, cho không bán lẻ vì không có mắn gói đi các tỉnh, vì hàng nhu nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, chỉ ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi mẫu rõ ràng lắm.

Cần-bạch

YÙ-WO-TSEONG

6015

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh dủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, có kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt

Đỡ lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . 0$90

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3002

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Cái sức khỏe của đàn-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhỏ lớn, thường hay vàng da, sức yếu, ăn ít, ăn ngủ, nhiều cần, nhất là buổi sáng lúc thức dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thờ thịt, nặng mí mắt, sáng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tử-huyết, trắng nước, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi đau đớn thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh đàn đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà có những chất bẩn, và nước nước uống trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, vì trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, tiểu-tiện đục và có sạn, vân vân, dùng vài lần. Các thuốc Foster bán tại số 25, St. Ferdinand, Paris 17.

Hàng bào-chế nào cũng có bán

3044 I

MỚI XUẤT BẢN:

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ

Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán: 0$50 — Tiền cước: 0$20

Bán tại bảo-quản và các hàng sách



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU

BÀO-CHẾ MONTÈS

56, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay ai kém người sinh ra rần phải, làm cho hay ho vặt.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT

MÁU BỔ 1$40



LAN-PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi



Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu đáng đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gửi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiều tấy. . . . . 3$80 - 3$00 | Luợt, . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$60

Mũ nút chai: 3$00 - 2$50

Rượu mùi chính-hiệu Marie-Brizard

(LIQUEURS MARIE-BRIZARD)

Uống rượu mùi, phải trọn thứ chính-hiệu:

Anisette Marie Brizard
Cacao Chouao Marie Brizard
Curaçao orange ou blanc Triple sec
Cherry Brandy
Peach Brandy
Fine Pale Brandy
Rhum Charleston supérieur

TOÀN LÀ THỨ RƯỢU NGON VÀ BỔ

THẾT KHÁCH RẤT LỊCH-SỰ!

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con	*Một hộp:*	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	*Một hộp:*	5 fr. 80
Choucroute nguyên hình	*Một nửa hộp:*	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh	*Một kilo:*	16 fr. 00
Artichauts AMIEUX	*Một phần chia từ hộp:*	7 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux	*Một hộp:*	8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen	*Một kilo:*	12 fr. 00
Phoscao có đường	*Một hộp:*	11 fr. 20
Phoscao không có đường	*Một hộp:*	13 fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*20 gr.:*	2 fr. 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE	*Một hộp:*	11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp:*	1 fr. 20
Rillettes de campagne	*Một hộp 110 gr:*	4 fr. 50
Đường St Louis	*Một kilo:*	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. **0$30**

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIẤY nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ* . . . . . *Một litre:* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước.* *Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt.* *Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

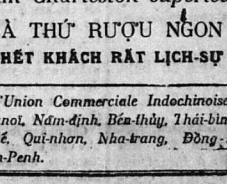
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều* . . . . . *Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, tôi mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần này phải nộp ngay 20 quan vì trong 15 tháng mới tháng đồng 20 quan thôi như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy su, có thể làm nên giàu có được).

Hợp tiền tiền đến được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đông bội tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lô. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 bạc đến mười 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc chắn nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Sẽ bỏ những số được trúng số gửi cho người dự cuộc không tốn tiền, về mỗi kỳ có số trong hơn kỳ bằng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paradis, MARSEILLE (France)
